

J.S. Bach
Cantata No. 138
Warum betrübst du dich, mein Herz
Für Sopran-, Alt-, Tenor-, Baß-Solo und Chor

(Vers 1.) (Coro.)

(Larghetto $\text{♩} = 100$)

A Tenore.

Warum be-trübst du dich, mein Herz, warum be-trübst du
What is—it—trou-bles thee, my—heart? Ah what?

what trou-bles



J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

(NB. Der Cantus firmus: „Wärum betrübst du dich, mein Herz“ im Sopran.)

8 Soprano.

War - um be - trüb st du dich, mein Herz?

What is it trou - bles thee, my heart?

Alto.

War - um be - trüb st du dich, mein Herz,

What is it trou - bles thee, my heart,

dich, mein Herz? War - um be - trüb st du dich, mein Herz,

What is it trou - bles thee, my heart,

thee, my heart? War - um be - trüb st du dich, mein Herz,

What is it trou - bles thee, my heart,

Basso.

Warum be - trüb st du dich, betrüb st du dich, mein

What is it trou - bles thee, what trou - bles thee, my



11

Herz?

heart?

Herz?

heart?

Herz?

heart?



15

B

be.kümmerst
so woe - be -

16

dich und trä - gest Schmerz, be - küm.merst dich und
- gone and sad thou art, so woe - be - gone and

B

18

be - küm - merst dich und trä - gest Schmerz
so woe - be - gone and sad - thou art,
trä - gest Schmerz, be - küm - merst dich und trä - gest Schmerz
sad thou art, so woe - be - gone and sad - thou art,
bekümmernst dich und trä - gest Schmerz, und trägest so woe - be - gone and sad - thou art, and sad thou

21

Schmerz
art,

25

25 C

nur um das zeit - li - che, das zeit - . . . li - che
why mourn earth's tran - si - ent, earth's tran - . . . si - ent

27

nur
why
nur
why
Gut, nur um das zeit - li - che, das zeit - - - li - che Gut, nur
joys? why mourn earth's tran - si - ent, earth's tran - - - si - ent joys? why
nur um das
why mourn earth's

28 (Recit.)

um das zeit - li - che Gut?
mourn earth's tran - si - ent joys?
um das zeit - li - che Gut, das zeit - li - che Gut? Ach! ich bin
mourn earth's tran - si - ent joys, earth's tran - si - ent joys? Ah, I am
um das zeit - li - che Gut, das zeit - li - che Gut?
mourn earth's tran - si - ent joys, earth's tran - si - ent joys?
zeitlich, das zeitlich, nur um das zeit - - - li - che Gut?
transient, earth's transient, why mourn earth's tran - - - si - ent joys?

(Recit.)

32 Alto.

arm, mich drücken schwere Sorgen.
poor, and o ver-whelmed with sor - row.

Vom Abend bis zum Morgen währt
and ev - er on the mor - row my

35

meine liebe Noth.
troubles mul-ti-ply.

Dass Gott erbarm! wer wird mich noch er. lösen vom Leibe dieser
God, pi - ty me! who is there now to save me from they who would

38

bösen und argen Welt?
- slave me here on the earth?

Wie elend ist's um mich be - stellt!
Ah, what a wret-ched one am I!

Ach!
Oh,

Ver.
Thy—

wär' ich doch nur tott!
would that I might die!

Tenore.

Basso.

Ver. —
Thy —

Ver. —
Thy — great —

(a tempo)

trau du dei - nem Her - ren Gott, der al - le Ding' er.
great cre - a - tor Lord a - dore, Al - might - y God for -

trau du dei - nem Her - ren Gott, der al - le Ding' er.
great cre - a - tor Lord a - dore, Al - might - y God for -

trau du dei - nem Her - ren Gott, der al - le Ding' er.
great cre - a - tor Lord a - dore, Al - might - y God for -

du dei - nem Her - ren Gott, der al - le Ding' er.
cre - a - tor Lord a - dore, Al - might - y God for -

47

schafe - fen hat.
ev - er more.

Recitativo.
Basso.

Ich bin ver - acht, der Herr hat mich zum Lei - den am
De - spied am I, in wrath did God cre - ate me, my

8

Tage seines Zorns gemacht; der Vorrath, Haus zu halten, ist ziemlich klein; man schenkt
tri - bu - lations mul - ti - ply; of earth - ly goods I have but a scan - ty store; none pours

6

mir für den Wein der Freuden den bittern Kelch der Thrä - nen ein. Wie kann ich nun mein
— for me the wine of glad-ness, my cup of tears doth o - ver - flow. How can I serve my

9

Amt mit Ruh verwalten? wenn Seufzer meine Speise und Thränen das Getränk' sein.
God in wor - thy fash-ion, when weep-ing is my ra - tion, with naught to drink but tears of woe?

(Vers 2.) (Coro.)
(Tempo giusto $\text{♩} = 69$)
Soprano.

(Attacca.)

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the
Alto.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the
Tenore.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the
Basso.

Er kann und will dich las - sen nicht, er weiss gar wohl, was
Thy God will not a - ban - don thee, He knows thy needs, the

(Tempo giusto.)

5

dir ge-bricht,
Ru - ler He
Him-mel und Erd' ist sein!
of earth and sky and sea!

dir ge-bricht,
Ru - ler He
Him-mel und Erd' ist sein!
of earth and sky and sea!

dir ge-bricht,
Ru - ler He
Him-mel und Erd' ist sein!
of earth and sky and sea!

dir ge-bricht,
Ru - ler He
Him-mel und Erd' ist sein!
of earth and sky and sea!

8 (Recit.) Soprano.

Ach! wie? Gott sorget freilich für das Vieh, er giebt den Vögeln seine Speise, er
But lo, the Lord in-deed pro-tects His flock, to ba - by birds their food suppli - eth, the

11

sät - ti - get die jun - gen Ra - ben, nur ich, ich weiss nicht auf was Wei - se, ich
lit - tle ra - vens sat - is - fi - eth, but I, am lone - ly, un - be - friend - ed, in

1311

ar. mes Kind, mein bischen Brot soll haben, wo ist Jemand, der sich zu meiner Rettung
po - ver - ty my life will soon be end-ed; for who is there to suc - cor and de - liv - er

16 A(a tempo)

findt?
me? Dein Va - ter und dein
Thy Fa - ther and thy

Alto. Dein Va - ter und dein Herre Gott, der
Thy Fa - ther and thy God will heed and

Tenore. Dein Va - ter und dein Her.re Gott, der dir bei - steht in
Thy Fa - ther and thy God will heed and suc - cor thee in

Basso. Dein Va - ter und dein Her.re Gott, der dir bei - steht
Thy Fa - ther and thy God will heed and suc - cor thee

A(a tempo)

19

Her - re Gott, der dir bei -
God will heed and suc - cor
dir bei steht in al - - - ler
suc - cor thee in ev - - - ry
al -
ev -
in al -
in ev -

211 (Recit.)

steht in al - - - ler Noth.
thee in ev - - - ry need.
Noth, in al - - - ler, al - - - ler, al - - - ler Noth. Ich bin ver -
need, in ev - - - ry, ev - - - ry, ev - - - ry need. I am for -
- - - - - ler, al - - - ler Noth.
- - - - - ry, ev - - - ry need.
- - - - - ler Noth, in al - - - ler Noth.
- - - - - ry need, in ev - - - ry need.

(Recit.)

24 Alto.

las.sen, es scheint, als woll.te mich auch Gott bei mei.ner Ar.muth hassen, da
sak.en, it seems as though my sor-ry tot no pi-ty will a-wak-en in

27

er's doch im.mer gut mit mir ge-meint.
God who ev-er was so good to me.

Ach Sor.gen, Sor.gen,
Ah sor-row, sor-row,

30

ach! wer.det ihr denn al.le Morgen und al.le Ta.ge wie.der neu? So klag'ich immer-
ah, might it cease up-on the mor-row! but no it comes each day a-new. I cry, with an-quish

33

fort: Ach, Armuth! har.tes Wort, wer steht mir denn in meinem Kummer bei?
fraught: Ah, pi-ty, bit-ter though, what friend have I, in need for-ev-er true?

Basso.

(a)

Dein Thy
(a)

B tempo

Soprano.

36

Dein Va . ter
Thy Heav'n - ly

Dein Va . ter und dein
Thy Heav'n - ly Fa - ther,

Tenore.

Dein Va . ter und dein Her . re - Gott, der steht dir bei
Thy Heav'n - ly Fa - ther, God the _ Lord in this thy need

Va . ter und dein Her . re - Gott, dein Va . ter und dein Her . re - Gott, der steht dir
Heav'n - ly Fa - ther, God the _ Lord, thy Heav'n - ly Fa - ther, God the _ Lord in this thy

B tempo

mf

381

und dein Her . re - Gott, der
Fa - ther, God the Lord in

Her . re - Gott, der steht dir bei in al -
God the _ Lord in this thy need will help

in al - will help

bei in al -
need will help

mf

41

steht dir bei in al - ler Noth.
this thy need will help af - ford.

- ler Noth, in al - ler Noth, in al - ler Noth.
af - ford, will help af - ford, will help of - ford.

ler Noth, in al - ler Noth.
af - ford, will help af - ford.

Recitativo.

Tenore.

Ach süßer Trost! Wenn Gott mich nicht ver - las - sen und nicht ver - säumen
Ah, com - fort sweet! for God will not for - sake me un - mind - ful of my

will, so kann ich in der Still' und in Geduld mich fassen. Die Welt mag immerhin mich hassen, so
lot, se - cure a - gainst de -feat I bear my fate with pa - tience. Nor heed I mor - tal de - tes - ta - tion; I

werf' ich mei.ne Sor-ge.n mit Freu-den auf den Herrn; und hilft er heu-te
 cast my load of sor-row with glad-ness on the Lord, and help will He af-

nicht, so hilft er mir doch mor-gen. Nun leg' ich herzlich gern die
 - ford, to bring a joy - ous mor-row. And so with hap - py heart I

12 Sorgen unter's Kissen und mag nichts mehr als dies zu meinem Troste wissen:
 put a-way re - pin - ing, for Faith and Hope at last have ri - sen and are shin - ing.

(Attacca.)

Aria.(Allegro moderato $\text{J} = 100$.)

9 (153)

13 (157)

17 (161)

21 Basso.

Auf Gott steht mei - ne_ Zu - ver.sicht,
In God the Lord I put my trust,

28

auf Gott steht mei - ne_ Zu - ver - sicht,
in God the Lord I put my trust,

30

mein Gla - be lässt ihn wal -

stead - fast in faith con - fid -

34

- ten, auf Gott steht

- ing, in God the

38

mei - ne Zu - ver - sicht, mein Glaube lässt ihn

Lord I put my trust, with steady-faith con -

42

wal - ten.

- fid - ing,

mf

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 138

52

Nun kann mich kei - ne Sor - - - ge
No sor - row now can come to

57

na - vex

61

- gen, - nun kann mich auch kein Armuth pla -
me, - nor care nor pov - er ty per - plex

75

79 Auf Gott steht
In God the

83 mei - ne_ Zu - ver_sicht,
Lord I put my trust, auf Gott steht
in God the

88 mei - ne_ Zu - ver_sicht!
Lord I put my trust! Auch mitten in dem gröss -
My Fa-ther He, my joy —

93

- - - ten Lei - - - de bleibt er - mein
in sad - ness, He ne - ver

97

Va - - - ter, mei - ne Freu - - -
fails me, brings me glad -

101

de, er will mich wun - der - -
ness, con tent - ment won - der -

105

lich,
ful, won - der - lich, er will mich wun - derlich er - hal - -
won - der - ful, con tent - ment won - der - ful pro - vid -

110

- ten, er will mich
- ing, con-tent - ment

115

wunderlich,
won - der - ful,

wun - der - lich er hal - ten.
won - der - ful pro - vid - ing.

119

Auf Gott steht mei - ne Zu - ver - sicht,
In God the Lord I put my trust,

124

auf Gott steht mei - ne Zu - ver - sicht,
in God the Lord I put my trust,

mein Glaube
stead-fast in

129

lässt ihn wal-
faith con fid

134

138

ten, mein Glaube lässt ihn wal-
ing, with stead-fast faith con fid

142

ten.
ing.

Dal Segno.

Alto.

3

(Vers 3.) Choral. (Mel: „Warum betrübst du dich“.)

(Moderato $\text{♪} = 104$)

7

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Weil
Since

Weil
Since

Weil
Since

Weil
Since

9

du mein Gott und
Thou my God and

A musical score for two voices (Soprano and Alto) and piano. The vocal parts are in G major, while the piano part is in F major. The lyrics are repeated four times: "Va - - - ter bist," and "Fa - - - ther art," followed by a repeat sign and another four repetitions of the same lines. The piano part features rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes.

A musical score page featuring five staves. The top four staves are blank, with only measure lines visible. The bottom staff is a bass staff, showing a continuous line of eighth-note patterns. Measure 18 starts with a bass note followed by a eighth-note pattern. Measures 19 and 20 show similar patterns. Measure 21 begins with a bass note followed by a eighth-note pattern.

15

dein
Thy
Kind
child
wirst
with

dein
Thy
Kind
child
wirst
with

dein
Thy
Kind
child
wirst
with

wirst
du _____
in _____
ver -
Thy

wirst
du _____
in _____
ver -
Thy

17

du
in
ver -
Thy
las
Fa
sen
ther's

du
in
ver -
Thy
las
Fa
sen
ther's

du
in
ver -
Thy
las
Fa
sen
ther's

du
in
ver -
Thy
las
Fa
sen
ther's

du
in
ver -
Thy
las
Fa
sen
ther's

19

nicht,
heart,

nicht,
heart,

nicht,
heart,

nicht,
heart,

21

du
will

du
will

du
will

du
will

24

vär - ne - ter - li - ches
vär - ne - ter - li - ches
vär - ne - ter - li - ches Herz! - gor!

25

Herz! - got!
Herz! - got!
—
Herz! - got!

28 A

Ich bin ein
Though I am
Ich bin ein
Though I am
Ich bin ein
Though I am
Ich bin ein
Though I am

30

ar-mer Er-den
but a low ly
ar-mer Er-den
but a low ly
ar-mer Er-den
but a low ly
ar-met Er-den
but a low ly

82

kloss,
clod,

kloss,
clod,

kloss,
clod,

kloss,
clod,

84

auf
I

auf
I

auf
I

auf
I

36

Er - den weiss ich
am at one with _____
Er - den weiss ich
am at one with _____
Er - den weiss ich
am at one with _____
Er - den weiss ich
am at one with _____
Er - den weiss ich
am at one with _____

38

kei - - - - - nen Trost.
Might - - - - - y God.

kei - - - - - nen Trost.
Might - - - - - y God.

i.h. kei - - - - - nen Trost.
with Might - - - - - y God.

- - - - - nen Trost.
- - - - - y God.

40

41

42

43